



目次

1. 窓口・仕事一覧	3
2. 手続き	4
①外国人登録	4
②住所の変更等の届出	7
③印鑑登録	8
3. 保険・年金	8
①国民健康保険	8
②介護保険	9
③年金	10
④納期	11
4. 税金	11
①個人町民税	11
②法人町民税	13
③固定資産税	14
④軽自動車税	15
⑤湯税	17
⑥町税に関する各種証明書	18
⑦納期	19
5. こどものための制度	19
①予防接種	19
②児童手当	20
③児童扶養手当	21
④特別児童扶養手当	22
⑤町立保育園	22
⑥町立幼稚園	23
⑦小・中学校への就学などの手続き	23
6. 障害のある方の制度	23
①身体障害者手帳	23
②療育手帳	23
7. 上下水道	24
①水道	24
②下水道	24
8. ごみ	25
①ごみの分別	25
②地区別ごみ収集日程表	25
③し尿くみ取り	28
9. 住宅	28
①町営住宅	28
10. 緊急のとき	29
①火災が発生したら	29
②救急車を利用するとき	29
③休日（昼間）に急病人が発生したら	30
④町内医療機関等	30
⑤避難施設一覧表	31

Contents

1. Public Office Counters	3
2. Required Procedures	4
①Registration for Foreign Residents	4
②Notification of Change of Address	7
③Seal Registration	8
3. Pension Plans and Insurance	8
①National Health Insurance	8
②Nursing-care Insurance	8
③Pension Plan	10
④Date Due for Payment	11
4. Taxation	11
①Individual Town tax	11
②Corporate Town tax	13
③Fixed Property Tax	14
④Light Motor Vehicle Tax	15
⑤Hot-spring Tax	17
⑥Town Tax Payment Certification	18
⑦Date Due for Tax Payment	19
5. Welfare for Children	19
①Vaccinations	19
②Child Allowance	20
③Child Support Allowance	21
④Special Child Support Allowance	22
⑤Town Nursery Homes	22
⑥Town Kindergartens	23
⑦Admission to Elementary / Junior High Schools	23
6. Welfare for the Disabled	23
①Physical Disability Handbook	23
②Developmental Disabilities Handbook	23
7. Water Supply and Sewage	24
①Water Supply	24
②Sewage	24
8. Garbage	25
①Separation of Garbage	25
②Garbage Collection Calendar for Each Region	25
③Disposal of Human Waste	28
9. Housing	28
①Town-provided Housing	28
10. Emergency	29
①In Case of Fire	29
②When in Need of an Ambulance	29
③In Case of Sudden Sickness on Holidays (Daytime)	30
④Medical Organizations in Hakone Town	30
⑤Evacuation Facilities List	31

1. Public Office Counters

1. 窓口・仕事一覧

※市外局番は (0460) です。 / *Area Code:0460

Department/Section 部・課名		Major role 主な仕事	Telephone 電話
Tourism-Planning Dept. 企画観光部	Planning Sec. 企画課	The Secretarial works for the mayor and the deputy mayor ,general planning, administrative reform and broad-area administration 町長・副町長の秘書、総合計画、行政改革、広域行政など	85-9560
		(Broad-area Public Information Group) Website, public-news "Hakone" (広報情報班) ホームページ、広報まこねなどの発行など	85-9572
	Tourism Sec. 観光課	Development and promotion of tourism, industry and international exchanges including sister-city exchanges 観光・商工業振興、国際交流、姉妹都市など	85-7410
General Affairs Dept. 総務部	General Affairs Sec. 総務課	Disclosure of information and personnel affairs 情報公開、職員人事など	85-9561
		(Disaster Prevention Safe Group) Disaster prevention, traffic safety and crime prevention (防災安全班) 災害対策、交通安全対策、防犯など	
		(Main Office) Resident registration, registration for foreign residents, seal registration and the acceptance of administrative applications for each division (総合窓口) 住民票、外国人登録、印鑑登録、各課の諸届申請受付など	85-7160
	Finance Affairs Sec. 財務課	Fiscal planning, budgeting, account settlement, management of agreements and assets 財政計画、予算決算、契約、財産管理など	85-9563
	Taxation Business Sec. 税務課	Imposition and payment certification of town taxes, assessment of fixed and depreciable properties 町税の賦課・証明、固定資産・償却資産の評価など	85-7750
(Receiving Cashier Group) Collection of town taxes and others (収納班) 町税の徴収など		85-9573	
Public Welfare Dept. 福祉部	Health Welfare Sec. 健康福祉課	Welfare of mentally and physically disabled persons, elderly persons, Nursing-care Insurance, town-provided housing 心身障がい者福祉、高齢者福祉、介護保険、町営住宅など	85-7790
		(Sakura-kan) Health promotion and provision of medical checkup (さくら館) 健康づくり、健康診断など	85-0800
	Child-raising Assistance Sec. 子育て支援課	Child-raising assistance and day nursery 子育て支援、保育園など	85-9595
	Pension and Insurance Sec. 保険年金課	National Health Insurance, Medical Plan for Latter-stage Elderly People, National Pension Plan 国民健康保険、後期高齢者医療制度、国民年金など	85-9564

Department/Section 部・課名		Major role 主な仕事	Telephone 電話
Environment Dept. 環境整備部	Urban Planning Sec. 都市整備課	Urban planning and administrative guidance for development and construction 都市計画、開発・建築行為の指導	85-9566
		(Road Maintenance Group) Management and maintenance of roads, demarcation and coordination (道路管理班) 道路の維持管理、協会査定など	85-8600
	Water, Sewage and Hot-spring Sec. 上下水道温泉課	Imposition and collection of water and sewage tolls, management of town hot-springs 水道料金の賦課徴収、町営温泉事業など	85-9569
		(Sewage Group) Imposition and collection of sewage toll (下水道班) 下水道料金の賦課徴収など	85-9567
	Environmental Protection Sec. 環境課	Disposal of garbage and human waste, environment beautification, protection of wild animals ごみ・し尿の処理、環境美化、野生動物保護など	85-9565
Receipts and Expenses Sec. 会計課		Management of money and commodities 金銭・物品の管理など	85-9571
Town Council Secretariat 議会事務局		Arrangement of plenary sessions and committees, reception of claims and petitions 本会議・委員会、陳情・請願など	85-9570
Board of Education Secretariat 教育委員会	School Education Sec. 学校教育課	Enrollment in or transfer between schools, educational counseling and scholarship project 転入学、教育相談、育英奨学金など	85-7600
	Lifelong Study Sec. 生涯学習課	Management, maintenance and operation of social educational facilities, preservation of cultural heritage and promotion of sports and recreational activities 社会教育施設の整備・管理運営、文化財保護、スポーツ・レクリエーション活動など	85-7601
Fire Bureau 消防	Fire Headquarter 消防本部	Operation of the fire stations, management and maintenance of fire equipment, teaching of fire prevention and hazardous material control 消防団の運営、消防施設の維持管理、防火指導、危険物の保安指導など	82-4511

2. Required Procedures (Contact: General Affairs Section, Main Office, 85-7160)

2. 手続き 問合せ先 総務課総合窓口 電話 85-7160

①外国人登録

日本に90日以上滞在する予定の外国人は、必ず外国人登録をしなければなりません。登録申請等については、本人が町役場総合窓口で手続きをしてください。(16歳未満の人は、16歳以上で同一世帯の家族の人が代理で行ってください) 登録すると、「外国人登録証明書」を発行します。外国人登録証明書は身分を証明するものですので、いつも携帯しなければなりません。

①Registration for Foreign Residents

Foreign nationals who stay in Japan for 90 days or more must register at "Registration for Foreign Residents (Gaikokujin Toroku)". The registration must be made in person at the the Main Office of Hakone Public Office. (For children under 16 years old, one of his or her parents who resides at the same address is requested to register as a proxy.) When the registration is accepted, a Registration Card (Gaikokujin Toroku Shomeisho) is issued. This card acts as your identification and therefore you are required to carry it at all times.

【新規登録】 / [Initial application]

Application period 登録期間	Required items 必要なもの
<p><After arrival in Japan> Within 90 days after the date of arrival <入国後> 入国日より90日以内</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要)</p>
<p><When a child is born> Within 60 days after the date of birth <出生> 出生した日の60日以内</p>	<p>Proof of birth registration or birth certificate issued by a doctor 出生証明書か、医師が発行した出生証明書</p>
<p><When Japanese nationality is renounced> Within 60 days after the date of renouncement <日本国籍でなくなったとき> 日本国籍でなくなった日から60日以内</p>	<p>1. Documentation providing the change of your nationality (e.g., passport) 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 1. 国籍が変更になったことがわかる資料 (パスポート等) 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要)</p>

【登録証の更新 (確認/切り替え)】 / [Renewal of Registration Card (Kakunin/Kirikae)]

Application period 登録期間	Required items 必要なもの
<p><Those who are 16 years old or over> Within the next renewal period stated in your Registration Card <16歳以上> 外国人登録証明書に書かれた確認/切り替え期間以内</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 3. Your Registration Card 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要) 3. 外国人登録証明書</p>
<p><Those who are turning 16 years old> Within 30 days after the 16th birthday <16歳になる人> 16歳になった誕生日より30日以内</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 3. Your Registration Card 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要) 3. 外国人登録証明書</p>

【登録情報の変更】 / [Changes in registration information]

Application period 登録期間	Required items 必要なもの
<p><When your place of residence is changed> Within 14 days after the date you moved <住所が変わったとき> 引っ越した日より14日以内</p>	<p>1. Your Registration Card 1. 外国人登録証明書</p>
<p><Other changes> Within 14 days after the change in the following items: ・ Your name / Nationality / Resident certification / Resident period / Occupation / Address of employment For any changes other than the above, you must register them as soon as possible. <その他の変更> 以下の変更があった日より14日以内 ・ 名前、国籍、居住許可証、居住期間、職業、職場住所 上記以外の変更があった場合は、できる限り早い時期に登録をすること</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 3. Your Registration Card 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要) 3. 外国人登録証明書</p>

【登録カードの交換と再発行】 / [Replacement and reissuance of Registration Card]

<p><Replacement> When your Registration Card becomes badly worn out or dirty, or when changes or correction need to be made to your name, nationality, date of birth or gender <交換> 外国人登録証明書が古くなったりひどく汚れたりした場合や、名前、国籍、誕生日、性別などにおいて変更・修正が必要な場合</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) * No photo is required for children under 16 years old. 3. Your Registration Card 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm (16歳未満は不要) 3. 外国人登録証明書</p>
<p><Reissuance> When your Registration Card is lost or stolen, apply within 14 days after you noticed this. <再発行> 登録証明書を紛失・盗難したとき その事実を知った日から14日以内</p>	<p>1. Your passport 2. Two photographs (4.5 cm high x 3.5 cm wide) 1. パスポート 2. 写真2枚 縦4.5cm×横3.5cm</p>

②住所の変更等の届出 / ②Notification of Change of Address

【住民登録一覧】 / [List of Resident Registrations]

Type of registration 届出の種類	Application period 届出期間	Required items 届出に必要なもの	Applier 届出人
Notification of Move-in (from other city, town or village) 転入届 (町外から引っ越してきたとき)	Within 14 days after the date you moved 引っ越してきたときから14日以内	1. Seal 2. Certificate of move-out (issued in the previous city, town or village) 3. Pension book 1. 印鑑 2. 転出証明書 (前住所地の市区町村で発行したもの) 3. 国民年金手帳	
Notification of Move-out (to other city, town or village) 転出届 (町外へ引っ越すとき)	Anytime before move-out 引越しをする前	1. Seal 2. Certificate of Seal Registration 3. National Health Insurance Certificate 4. Nursing-care Insurance Certificate * #2 and 3 above will be invalid upon the (planned) day of the move-out. 1. 印鑑 2. 印鑑登録証 3. 国民健康保険証 4. 介護保険証 (2. 3. は転出(予定)日をもって、登録、資格がなくなります。)	1. Yourself 2. Householder 3. Member of household 4. Proxy
Address Change Notification (moving within Hakone Town) 転居届 (箱根町内で引っ越したとき)	Within 14 days after the date you moved 引っ越してきたときから14日以内	1. Seal 2. National Health Insurance Certificate 3. Pension Book 4. Nursing-care Insurance Certificate 1. 印鑑 2. 国民健康保険証 3. 国民年金手帳 4. 介護保険証	1. 本人 2. 世帯主 3. 世帯員 4. 代理人
Notice of Change of Household (when the householder is changed, one household is separated into two, or two or more households are combined into one) 世帯変更届 (世帯主を変えたり、世帯を分離・合併したとき)	Within 14 days after the change 変更したときから14日以内	1. Seal 2. National Health Insurance Certificate 1. 印鑑 2. 国民健康保険証	

* 第三者による虚偽の届出を防ぐため、本人確認をさせていただきます。届出の際は、運転免許証・パスポート・健康保険証等を持参してください。

* 届出人欄に記載されている、代理人の方が届出をされる場合は、委任状(届出人、本人の印鑑を押したもの)が必要です。

* Confirmation of identification is implemented at the counter in order to prevent a false declaration by a third person. Please bring any of your driver's license, passport and National Health Insurance Certificate.

* When a proxy indicated in the Applier field above declares, a letter of attorney on which both of your seal and the proxy's are stamped is required.

③印鑑登録

- 印鑑登録できる人

箱根町に住民登録または、外国人登録されている方。ただし、15歳未満の方、成年被後見人の方は印鑑登録できません。

- 印鑑登録できる印鑑

氏名・もしくは氏または名をあらわしたものの。印影の大きさが、8ミリ以上25ミリ以下の正方形に納まるもの。破損している印鑑、変形しやすい印鑑（三文判）等は、登録できません。

③Seal Registration (Inkan Toroku)

- Qualification

Those who have registered as residents of Hakone Town or foreign residents who have completed the Registration for Foreign Residents can register his or her personal seal (Inkan). However, those under 15 years old or those under a wardship are not permitted to do this registration.

- Acceptable seals

Your seal must express both of your first and family names or either of them clearly. The stamp of your seal must be fitted into a square whose side is equal to or greater than 8 mm and also equal to or less than 25 mm. A seal whose border is damaged, the one could be deformed easily or the one for routine use (Sanmon-ban) is unacceptable.

3. Pension Plans and Insurance (Contacts: Pension and Insurance Division, 85-9564)

3. 保険・年金 問合せ先 保険年金課 電話 85-9564

①国民健康保険

国民健康保険は、いつ起こるかわからない病気やケガに備えて、加入者のみなさんでお金を出し合い、医療費などにあてる助け合いの制度です。

- 国保に加入する人

職場の健康保険に加入している人とその被扶養者、生活保護を受けている人を除くすべての人は国保に加入することになっています。

- 保険料

保険料は、国保に加入している人が必ず納めることになっています。保険料は加入者が公平に負担するよう、算定基準額に保険料率を積算して計算されます。

- 国民健康保険証

被保険者であることを証明するものであり、病院にかかるときは医療費の3割を負担するだけで医療を受けることができますので、大切に保管してください。

①National Health Insurance

The National Health Insurance scheme is a public mutual assistance medical system in which funds are pooled by all insurance enrollees to help cover medical expenses and ease the financial burden on individuals in the treatment of unexpected disease or injuries.

- Enrollees

All those other than Employees' Health Insurance enrollees (and their dependents), and those who are receiving livelihood assistance must enroll in the National Health Insurance system.

- Premium

All those who enroll the National Health Insurance system must pay the premium. Your premiums are calculated by multiplying the basis of the premium by the premium rate so that all insurance enrollees will bear the premiums fairly.

- National Health Insurance Certificate

This certificate certifies that you are an enrollee of the National Health Insurance system. With this certificate you are able to receive medical treatment in hospitals by only paying by a 30% burden. Look after this certificate carefully.

②介護保険

近年の平均寿命の伸びや少子化によって高齢者の割合が増え続けており、それに伴い、介護を必要とする高齢者が増加しています。一方で、核家族化が進んでいることや介護をする人も高齢になるなど、家族だけで介護をすることは難しくなっています。

介護保険制度は、このような状況を踏まえ、介護を家族だけでなく社会全体で支え合うため、平成12年に始まりました。

●介護保険に加入する人

介護保険は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上のすべての人が加入することになっています。

●保険料

保険料は介護保険に加入している人が必ず納めることになっています。

【65歳以上の人】

保険料は所得に応じて8段階に分けて計算されます。老齢・退職年金等が月額1万5千円（年額18万円）以上の人、年金から天引きされます。それ以外の人、口座振替などによって町に納めていただきます。

【40歳から64歳までの人】

保険料の計算の仕方や額は、加入している健康保険によって異なります。加入している健康保険の保険料とあわせて納めていただきます。

●介護保険被保険者証

【65歳以上の人】

65歳になった月に交付します。

【40歳から64歳までの人】

介護が必要と認められたときに交付します。

介護保険被保険者証は、要介護認定の申請やサービスを利用するときなどに必要となりますので、大切に保管してください。

●介護保険のサービス

介護保険のサービスには、自宅でのくらしを支える「在宅サービス」、施設に入所し、日常生活の支援が受けられる「施設サービス」などがあります。

②Nursing-care Insurance

The proportion of elderly people is increasing along with the recent advance in life expectancy and a low birth-rate trend, and because of this, the number of the elderly who need care is also escalating. Meanwhile, having only family members take care of the elderly is becoming difficult as caregivers in many families are also aging and there is a tendency in Japan toward nuclear families.

Taking this situation into consideration, the Nursing-care Insurance system was introduced in 2000 for the purpose of supporting the elderly who need to be cared for not only by their families but also by society as a whole.

● Enrollees

All those residing in Japan who are 40 years old or over, regardless of his or her nationality, must enroll the Nursing-care Insurance system.

● Premium

All enrollees of the Nursing-care Insurance system must pay the premiums.

[Persons aged 65 or over]

Your premium is calculated into 8 groups based on your income. For those who receive more than 15,000 yen for their old-age pension or retirement pension monthly (180,000 yen annually), the premium is automatically deducted from the pension. Others must make payment to Hakone Town individually in the desired method such as directly through a bank account or a post office.

[Persons aged between 40 and 64]

The amount of your premium and the calculation method for premiums differ depending on the type of the other health insurance system which you are enrolled. Please pay the premium together with the other premiums.

● Nursing-care Insurance Certificate

[Persons aged 65 or over]

Your certificate is issued on the month on which you turn 65 years old.

[Persons aged between 40 and 64]

Your certificate is issued whenever it is determined to be necessary.

The Nursing-care Insurance Certificate is required for the application for the certification of long-term care need or various nursing-care services. Look after this certificate carefully.

● Services of Nursing-care Insurance

The services are divided into two; services at home and those provided at specified facilities for daily support.

●介護保険のサービスを使える人

【65歳以上の人】

役場に申請し、介護が必要と認められた人

【40歳から64歳までの医療保険に加入している人】

老化に伴う特定の病気になった人のうち、役場に申請し介護が必要と認められた人

★特定の病気

- (1) がん末期
- (2) 筋萎縮性側索硬化症
- (3) 後縦靭帯骨化症
- (4) 骨折を伴う骨粗鬆症
- (5) 多系統萎縮症
- (6) 初老期における認知症
- (7) 脊髄小脳変性症
- (8) 脊柱管狭窄症
- (9) 早老症
- (10) 糖尿病性神経障害、糖尿病性腎症及び糖尿病性網膜症
- (11) 脳血管疾患
- (12) パーキンソン病関連疾患
- (13) 閉塞性動脈硬化症
- (14) 関節リウマチ
- (15) 慢性閉塞性肺疾患
- (16) 両側の膝関節又は股関節に著しい変形を伴う変形性関節症

③年金

日本国内に住所を有する20歳以上60歳未満の人は、公的年金制度に加入することになっていますので、外国人の方も加入の対象となります。会社などに常時勤務している方は厚生年金に加入し、厚生年金に加入できない方は国民年金に加入しなければなりません。受給資格要件を満たすと、原則65歳から亡くなるまで、日本国外に居住していても年金を受給することができます。その年金額は日本国内の生活水準に合わせ、毎年度改定が検討されています。

● Qualification

[Persons aged 65 or over]

Those who applied to the Hakone Public Office and are determined to be in need of such services by the Hakone Public Office

[Persons aged between 40 and 64 participating medical insurance]

Those who suffer from the specified aging-related diseases noted below and are determined to be in need of such services by the Hakone Public Office

★Specified aging-related diseases

- (1) Terminal cancer
- (2) Amyotrophic lateral sclerosis
- (3) Ossification of posterior longitudinal ligament
- (4) Osteoporosis
- (5) Multiple system atrophy
- (6) Presenile dementia
- (7) Spinal cerebellar degeneration
- (8) Spinal canal stenosis
- (9) Progeroid syndrome
- (10) Diabetic neuropathy, diabetic kidney disease and diabetic retinopathy
- (11) Cerebrovascular disease
- (12) Disorder associated with Parkinson's disease
- (13) Arteriosclerosis obliterans
- (14) Rheumatoid arthritis
- (15) Obstructive lung disorder
- (16) Osteoarthritis of the hip or the both knees accompanied with severe deformation

③Pension Plan

All those residing in Japan, including foreign nationals, aged 20 or over and younger than 60 must enroll in a public pension plan. Those who work full-time in companies must enroll in the Welfare Pension Plan, while those who do not enroll in the Welfare Pension Plan must enroll in the National Pension Plan. If you meet certain prerequisites, you are qualified to receive a pension in principle from age 65 until you pass away, regardless of whether you are residing in or out of Japan. The amount of the pension you can receive is subject to revise every year, according to the current living standard in Japan.

●国民年金

本町に外国人登録があり、厚生年金など他の公的年金に加入していない20歳以上60歳未満の方は、国民年金に加入することになります。（厚生年金などに加入している人の配偶者も含まれます）また、老齢基礎年金を受給するためには、保険料を納めた期間と保険料の免除を受けた期間が通算して25年以上必要となります（永住権を持っている人については、特別措置があります）。

● National Pension Plan

All those aged 20 or over and younger than 60, including foreign nationals who have completed the Registration for Foreign Residents procedure in Hakone Town, must enroll the National Pension Plan unless otherwise he or she enrolls in any of the other public pension plan such as the Welfare Pension Plan. (The spouse of a person who enrolls in another public pension plan must also enroll the National Pension Plan.) In order to receive the Basic Old Age Pension in the future, you must pay your premiums at least for 25 years in total, including any period in which you are excused from payment (a special measure can be applied to foreigners who have acquired the right of permanent residence.)

④納期 / ④ Due Date of Payment

Period 期別 Classification 税目	Due date of payment 納期										(Remarks) (備考)
	1st 1期	2nd 2期	3rd 3期	4th 4期	5th 5期	6th 6期	7th 7期	8th 8期	9th 9期	10th 10期	
National Health Insurance premium 国民健康保険料	Apr. 4月	May 5月	June 6月	July 7月	Aug. 8月	Sept. 9月	Oct. 10月	Nov. 11月	Dec. 12月	Jan. 1月	(10 times per year) (年10回)
Nursing-care Insurance premium 介護保険料	June 6月	July 7月	Aug. 8月	Sept. 9月	Oct. 10月	Nov. 11月	Dec. 12月	Jan. 1月	Feb. 2月	Mar. 3月	(10 times per year) (年10回)

4. Taxation (Contacts: Taxation Business Division, 85-7750)

4. 税金 問合せ先 税務課 電話 85-7750

税金には、国へ支払う税金と神奈川県へ支払う税金、箱根町へ支払う税金があります。それぞれの税金については、国の機関、県の機関または箱根町役場に納めていただきます。主な箱根町の税金は、以下のとおりです。

Taxes that residents of Hakone Town must pay are classified into three kinds: national taxes paid out to Japan, prefectural taxes paid out to Kanagawa Prefecture and town taxes paid out to Hakone Town. You must pay each to the National Tax Agency, Kanagawa Prefectural Government or Hakone Public Office.

The major taxes handled by the Hakone Town are shown below.

①個人町民税

個人町民税は、毎年1月1日現在町内に住んでいる方に、県民税と併せて課税されます。

①Individual Town tax

This tax is levied on those who live in Hakone Town as of January 1 every year, together with the prefectural taxes.

●町民税、県民税の課税について / ● Imposition of town and prefectural taxes

Taxpayer 納税義務者	Contents 納めるべき内容	
	Equally-divided 均等割	Income-divided 所得割
A person who resides in Hakone Town 町内に住所のある個人	○	○
A person who owns an office or does business, owns a vacation house or an apartment but does not reside in Hakone Town 町内に事務所、事業所または別荘、マンション等がある個人で、町内に住所がない個人	○	—

●町民税、県民税の税額

◇均等割額 町民税=3,000円

県民税=1,300円

◇所得割額 所得率の税率表

● Amount of town and prefectural taxes

◇Equally-divided Town tax = 3,000 yen

Prefectural tax = 1,300 yen

◇Income-divided – See the tax rate table below.

(Gross income) – (Exemption and deduction) = (Tax base)
Multiply the tax base by each tax rate of the town or prefectural taxes below.

総所得額 - 所得控除額 = 課税標準額
課税標準額に下記の町民税・県民税の税率をそれぞれ掛けることとなります。

Town taxes 町民税	Prefectural taxes 県民税
Tax rate 税率	Tax rate 税率
6%	4.025%

●町民税、県民税の申告・納付

【申告】

毎年2月16日から3月15日までに町民税・県民税の申告をしてください。前年の所得のない方でも申告は必要です。

ただし、次の方は申告の必要がありません。

◇給与所得者で、給与所得以外に所得がなく、給与から毎月町民税・県民税を引かれている方（給与所得のみの方で医療費控除、寄付控除、住宅取得控除を受けるときは、確定申告が必要になります）

◇所得税の申告をされている方

【納付】

◇給与所得者については、6月から翌年5月までの給与から差し引かれ、給与支払い者が納付します。（特別徴収）

◇給与所得者以外の方は、町から送付される納税通知書により6・8・10月・翌年1月の4回に分けて納めていただきます。（普通徴収）

● Return and payment of town and prefectural taxes

[Return]

You must file your town and prefectural tax return between February 16th and March 15th every year. It is necessary even for those who had no income the previous year.

However, those shown below do not have to file their tax return.

◇ Salary income earners without any income other than their salaries and their town and whose town and prefectural taxes have been deducted from their monthly salary. (Note that these people must file their final tax return in order to receive a medical expenses deduction, a contribution deduction or a house acquisition tax deduction.)

◇ Those who have already declared their income tax

[Payment]

◇ Town and prefectural taxes for salary income earners are deducted from their salaries from June in this year to May in the next year and will be paid out by their employers. (Special collection)

◇ Those other than salary income earners must pay town and prefectural taxes four times a year, on June, August, October in this year and January in the next year in accordance with your tax notice sent by the Hakone Public Office. (Ordinary collection)

◇ Those who aged 65 or over and are receiving public pensions, have their town and prefectural taxes deducted from their pensions. (Special collection from pensions)

②法人町民税

法人町民税は、町内に事務所または事業所などがある法人に課税されます。

●納税義務者 / ●Taxpayer

②Corporate Town tax

This tax is levied on corporations which own offices or business establishments in Hakone Town.

Taxpayer 納税義務者	Contents 納めるべき内容	
	Equally-divided 均等割	Income-divided 法人税割
1. A corporation which owns its office and does business in Hakone Town 1. 町内に事務所や事業所がある法人	○	○
2. A corporation which owns its dormitory or recreation facilities but does not own its office or does not do business in Hakone Town 2. 町内に寮や保養所等がある法人で、町内に事務所や事業所がない法人	○	—
3. A charitable corporation which owns its office and does business in Hakone Town and a nonjuridical organization which engages in a profit-making business 3. 町内に事務所や事業所がある公益法人と法人でない社団等で収益事業を行うもの	○	○
4. A nonjuridical organization which does not engage in a profit-making business 4. 3の法人等で収益事業を行わないもの	○	—

●税率

◇法人税割の税率は、一律に12.3%です。

◇均等割の税率は、資本金等の金額及び町内に有する事務所・事業所又は寮等の従業員の合計数によります。

●Tax rate

◇The corporate tax rate is uniformly 12.3%.

◇The equally-divided tax rate varies depending on the capital amount of the corporation and the total number of employees in its office or dormitory in Hakone Town.

Capital amount 資本等の金額	# of employees in town 町内従業員数	Equally-divided rate (annual amount) 均等割税率 (年額)
More than 5,000,000,000 yen 50億円超	More than 50 50人超	3,000,000 yen 300万円
More than 1,000,000,000 yen and equal to or less than 5,000,000,000 yen 10億円超50億円以下	More than 50 50人超	1,750,000 yen 175万円
More than 1,000,000,000 yen 10億円超	Equal to or less than 50 50人以下	410,000 yen 41万円
More than 100,000,000 yen and equal to or less than 1,000,000,000 yen 1億円超10億円以下	More than 50 50人超	400,000 yen 40万円
	Equal to or less than 50 50人以下	160,000 yen 16万円

Capital amount 資本等の金額	# of employees in town 町内従業者数	Equally-divided rate (annual amount) 均等割税率 (年額)
More than 10,000,000 yen and equal to or less than 100,000,000 yen 1千万円超 1億円以下	More than 50 50人超	150,000 yen 15万円
	Equal to or less than 50 50人以下	130,000 yen 13万円
Less than 10,000,000 yen 1千万円以下	More than 50 50人超	120,000 yen 12万円
Other than the above 上記以外の法人等		50,000 yen 5万円

●法人町民税の申告・納付

それぞれの法人が定める事業年度が終了した翌日から、2ヶ月以内に納付すべき税額を算出して申告し、同時に納めていただきます。

●各種届出

町内に法人が事務所・事業所または寮・保養所を有することになった法人等は、設立・開設届を1ヶ月以内に提出してください。また、所在地、法人名等を変更したり、廃止等をした場合は、変更・異動届を1ヶ月以内に提出してください。

③固定資産税

固定資産税は、毎年1月1日現在、町内に土地・家屋・償却資産（事業用の機械・器具など）を所有している方が、その資産価値に応じて納める税金です。

税額は、固定資産課税台帳に登録された価格（課税標準額）に1.4%の税率をかけて算出した額です。

評価の見直しは、土地・家屋は3年ごとに、また償却資産は毎年行い、評価額を決定します。

● Return and payment of corporate town tax

Each corporation must calculate the amount of tax to be paid, then declare and pay it within two months after the date on which the fiscal year specified by the corporation is ended.

● Applications

Corporations which commenced their business or acquired their office or dormitory in Hakone Town must submit the Notice of Incorporation to the Hakone Public Office within a month after the commencement or acquisition. In case a corporation has changed its address or name, or in case of discontinuation of the business, the corporation must submit the Notice of Change in Business within a month after the date of the change.

③ Fixed Property Tax

This tax is levied on those who own land, houses and depreciable properties (including business equipment or machinery) in Hakone Town as of January 1 every year. The amount of the tax to be paid varies depending on the property values.

The amount of the tax shall be calculated by multiplying the property value (tax base) registered in the Fixed Asset Tax Rolls by a tax rate of 1.4%.

Reappraisal shall be applied every three years for land and houses and every year for depreciable properties in order to determine the appraisal value.

④軽自動車税

毎年4月1日現在、原動機付自転車・二輪の小型自動車（オートバイ）、軽自動車および小型特殊自動車を所有している方に課税されます。

④Light Motor Vehicle Tax

This tax is levied on those who own motorcycles, two-wheeled small-sized vehicles, light motor vehicles or small-sized special purpose vehicles in Hakone Town as of April 1 every year.

●軽自動車税の税額表 / ●Tax table for light motor vehicles

Types of vehicles 車両の種類		Tax amount 税額	
Motorcycle 原動機付自転車	50 cc or less 50cc 以下	1,000 yen 1,000 円	
	90 cc or less 90cc 以下	1,200 yen 1,200 円	
	125 cc or less 125cc 以下	1,600 yen 1,600 円	
	Small-sized vehicle ミニカー	2,500 yen 2,500 円	
Light motor vehicle 軽自動車	Two-wheeled vehicle (250 cc or less) 二輪 (250cc 以下)	2,400 yen 2,400 円	
	Three-wheeled vehicle 三輪	3,100 yen 3,100 円	
	Four-wheeled passenger vehicle 四輪乗用	For business use 営業用	5,500 yen 5,500 円
		For private use 自家用	7,200 yen 7,200 円
	Four-wheeled freight vehicle 四輪貨物	For business use 営業用	3,000 yen 3,000 円
		For private use 自家用	4,000 yen 4,000 円
Small-sized special purpose vehicle 小型特殊自動車	Agricultural vehicle 農耕用	1,600 yen 1,600 円	
	For other purposes その他	4,700 yen 4,700 円	
Two-wheeled small-sized vehicle (250 cc or over) 二輪の小型自動車 (250cc を超えるもの)		4,000 yen 4,000 円	

●申告の手続きについて

【原動機付き自転車（125cc以下）・小型特殊自動車の場合】

取得、譲渡、廃車等をするときには、以下のものをお持ちのうえ、税務課の窓口で申告をしてください。

● Procedures

[Motorcycles (125 cc or less) and small-sized special purpose vehicles]

If you have newly acquired or disposed of vehicles above or changed the registered keeper of the vehicle, you must declare so at the Taxation Business Division with the items noted below.

Required items 必要になるもの ＼ Type of declaration 申告内容	Seal 印鑑	Certificate of acquisition of license plate 標識交付証明書	License plate ナンバープレート *1	Certificate of disposal 廃車証明書	Certificate of change in the registered keeper 譲渡証明書	Certificate of purchase (or trace of license plate) 販売証明書 (又は石刷り)
Acquisition 取得	●					●
Move-in 転入	●	▲ *2	▲ *2	●		
Disposal (move-out) 廃車(転出)		●	●			
Change in keeper (within Hakone) 譲渡(町内)	●	●				
Change in keeper (from outside to inside Hakone) 譲渡(町外→町内)	●	▲*2	▲*2	●*3	●*3	●

*1・・・ナンバーを破損・紛失された方は、税務課までお問い合わせください。

*2・・・前住所地（町外）で廃車手続きをしていない場合に必要となります。

*3・・・いずれか片方をお持ちください。

【二輪の軽自動車（125cc超250cc以下）・二輪の小型自動車（250cc超）の場合】

手続きについては、以下の場所にお問い合わせ下さい。

神奈川運輸支局湘南自動車検査登録事務所（平塚市東豊田字道下 369-10）
電話 050（5540）2038

【三輪、四輪の軽自動車の場合】

手続きについては、以下の場所にお問い合わせください。

軽自動車検査協会神奈川事務所湘南支所
（平塚市東豊田字道下369-13）
電話 0463（54）8825

*1: If you have lost the license plate or it is badly damaged, contact the Taxation Business Division.

*2: They are required only if you have not completed the certificate of disposal in the previous location (outside Hakone).

*3: Either of them is required.

[Two-wheeled light motor vehicles (over 125 cc and 250 cc or less) and two-wheeled small-sized vehicles (over 250 cc)]

For the procedures, ask at the site below.

Shonan Motor Vehicle Inspection & Registration Office
Kanagawa District Transport Bureau
369-10 Michinoshita, Higashi toyoda, Hiratsuka-city
Telephone: 050-5540-2038

[Three- or four-wheeled light motor vehicles]

For the procedures, ask at the site below.

Light Vehicle Inspection Association
Kanagawa Office, Shonan Branch
369-13 Michinoshita, Higashi toyoda, Hiratsuka-city
Telephone: 0463-54-8825

●電気自動車の軽自動車税の免除措置について

平成21年度より、環境先進地を目指した取り組みとして、電気自動車の普及促進と地球温暖化防止を図るため、電気自動車を導入いただきました町民の方や企業などに軽自動車税の免除を実施します。

(1) 免除対象

・原動機付自転車、軽自動車及び二輪の小型自動車のうち、電気を動力源とする電気自動車（小型特殊車両は除きます）

※新規購入車、既購入車とも免除対象となります。（平成21年4月1現在において登録されているもの及び平成21年4月以降に新規登録されたもの）

(2) 措置適用期間

・平成21年度から平成25年度まで（5年間）

(3) 免除期間

・最初に登録した年度から3年間（基準日は4月1日現在です）

(4) 免除手続き

・新規に免除を受ける際は、所定の申請書、車検証の写し、運転免許証の写し、納付書等を納期限の1週間前までに役場税務課へご提出ください。2年目以降については、継続用の申請書のご提出をお願いします。

⑤入湯税

入湯税は、鉱泉浴場（温泉浴場）における入湯行為に対して入湯客に課税する目的税です。

税率は、宿泊入湯客1人1泊について150円、日帰りの場合1人について50円です。

ただし、以下に該当される方は、入湯税の課税が免除となります。

◇年齢12歳未満の方

◇共同浴場又は一般公衆浴場に入湯する方

◇教職員の引率する高等学校以下の生徒及び児童

◇疾病により長期療養を必要とする方

● Exemption for electric light motor vehicle tax

Aiming to be an environmentally advanced town, Hakone has begun a tax exemption system since 2009 for people or corporations who purchased electric light motor vehicles for the purpose of the promotion of electric cars and the prevention of global warming.

(1) Target vehicles

・Motorcycles, light motor vehicles and two-wheeled small-sized vehicles (excluding small-sized special purpose vehicles) which are powered with electricity

* Both those who newly purchased and registered after April 2009 and those who have already purchased and registered of April 1, 2009 are eligible.

(2) Applicable period of exemption

・From 2009 to 2013 (five years)

(3) Length of exemption

・Three years from April 1 in the year of first registration

(4) Procedure

・If you intend to receive the exemption for your newly purchased vehicle, please fill in the specified application form and submit it with the copy of vehicle inspection certificate, the copy of your driver's license and the certificate of vehicle tax payment to the Taxation Business Division of the Hakone Public Office by one week before the date due for tax payment. For the second and subsequent years, please fill in and submit the specified application form for continuation.

⑤ Hot-spring Tax

This tax is levied on those who utilize mineral and thermal baths and their facilities. The tax amount is 150 yen per person per night (or 50 yen for a day-tripper) equally. Those shown below are the exemption for the hot-spring tax.

◇ Children younger than 12 years old

◇ Those who utilize public baths

◇ Schoolchildren of high schools or younger who are led by teachers

◇ Those who utilize such baths as a long-term care against diseases

⑥町税に関する各種証明書

町税の各種証明書の交付は、窓口に来られる方が本人であることが確認できる運転免許証やパスポートなどを持参のうえ、税務課または出張所の窓口で申請してください。

申請は原則として本人、同居の親族、委任状をお持ちの代理人、相続人に限られます。

⑥ Town Tax Payment Certification

If you need a Town Tax Payment Certificate, you must bring an identification such as your driver's license or passport, which certifies that you are the one in need of the certification, and apply at the Taxation Business Division of the Hakone Public Office, or at the counter of each branch. In principle the application is limited only to yourself, a member of your family, your proxy or heir with a legal attorney letter.

Type of certificates 証明の種類	Fees 手数料
Tax Payment Certificate 納税証明書	300 yen per case 1件につき 300円
Light Motor Vehicle Tax Payment Certificate for Car Inspection 軽自動車車検用納税証明書	Free 無料
Proof of Earnings 所得証明書	300 yen per case 1件につき 300円
Municipal/prefectural Tax Imposition Certificate 町県民税課税証明書	
Municipal/prefectural Tax Exemption Certificate 町県民税非課税証明書	
Municipal/prefectural Dependent Care Tax Certificate 町県民税扶養証明書	
Appraisal Value Certificate 評価額証明書	
Public Imposition Certificate 公課証明書	
Certificate for Loss of Residence 家屋減失証明書	
Certificate for Residence 住宅用家屋証明書	1,300 yen per case 1件につき 1,300円
Permission for viewing public figures and maps 公図の閲覧	300 yen per case 1件につき 300円

⑦納期 / ⑦ Due Date of Tax Payment

Period 期別 Classification 税目	Due date of tax payment 納期									
	1st 1 期	2nd 2 期	3rd 3 期	4th 4 期	5th 5 期	6th 6 期	7th 7 期	8th 8 期	9th 9 期	10th 10 期
Town/prefectural tax (ordinary collection) 町県民税 (普通徴収)	June 6 月	Aug. 8 月	Oct. 10 月	Jan. 1 月	(4 times a year) (年 4 回)					
Town/prefectural tax (special collection) 町県民税 (特別徴収)	From June in this year to May in the next year (10th of the next month)(12 times a year) 6 月から翌年 5 月まで (翌月の 10 日) (年 12 回)									
Town/prefectural tax (special collection from pensions) 町県民税 (年金特別徴収)	From April in this year to February in the next year (on the month of pension payment)(6 times a year) 4 月から翌年 2 月まで (年金支給月) (年 6 回)									
Corporate town tax 法人町民税	Within 2 months from the last day of a fiscal year 事業年度終了の日から 2 ヶ月以内									
Fixed property tax 固定資産税	May 5 月	July 7 月	Sept. 9 月	Dec. 12 月	(4 times a year) (年 4 回)					
Light motor vehicle tax 軽自動車税	May 5 月	(Once a year) (年 1 回)								
Hot-spring tax 入湯税	On the last day of each month from April in this year to March in the next year(12 times a year) 4 月から翌年 3 月までの毎月末 (年 12 回)									

5. Welfare for Children (Contacts: Health Welfare Division, 85-7790, Child-raising Assistance, 85-9595 & School Education Department, 85-7600)

**5. こどものための制度 問合せ先 健康福祉課 電話 85-7790 子育て支援課 電話 85-9595
学校教育課 電話 85-7600**

①予防接種

予防接種についての冊子「予防接種と子どもの健康」を総合保健福祉センター「さくら館」、健康福祉課、総務課総合窓口または出張所でお渡していますので、よく読んでいただき、理解して、お子さんの体調が良いときに受けるようにしましょう。

①Vaccinations

Please see “Vaccination and Children’s Health” handed at the General Health and Welfare Center (Sakura-kan), each counter of the Health Welfare Division, the Main Office of the General Affairs Section or branches for vaccinations. It is recommended that you have your child vaccinated only when he or she is in good health.

Method 実施方法	Type 種類	Eligible ages 対象者	Procedures 接種回数等
		(Recommended age for vaccination) () 内は接種標準的年齢	
Individual vaccinations 個別接種	Diphtheria pertussis tetanus vaccine 三種混合 (百日せき、ジフテリア、破傷風)	3 to 90 months old (3 to 12 months old) 生後 3~90 ヶ月 (生後 3~12 ヶ月)	1st in 1st period: 3 times (An interval of 20 to 56 days is needed.) 1 期初回・・・20~56 日間隔で 3 回接種
		3 to 90 months old (12 to 18 months after the 1st vaccination in the 1st period) 生後 3~90 ヶ月 (1 期初回接種後 12~18 ヶ月)	2nd in 1st period: 1 to 1 and a half year after the 3rd vaccination of the 1st in 1st period 1 期追加・・・1 期初回 3 回終了後、1 年から 1 年半後に 1 回接種

Method 実施方法	Type 種類	Eligible ages 対象者	Procedures 接種回数等
		(Recommended age for vaccination) () 内は接種標準的年齢	
Individual vaccinations 個別接種	Diphtheria pertussis tetanus vaccine 三種混合 (百日せき、ジフテリア、破傷風)	3 to 90 months old (3 to 12 months old) 生後 3~90 ヶ月 (生後 3~12 ヶ月)	1st in 1st period: 3 times (An interval of 20 to 56 days is needed.) 1 期初回・・・20~56 日間隔で 3 回接種
		3 to 90 months old (12 to 18 months after the 1st vaccination in the 1st period) 生後 3~90 ヶ月 (1 期初回接種後 12~18 ヶ月)	2nd in 1st period: 1 to 1 and a half year after the 3rd vaccination of the 1st in 1st period 1 期追加・・・1 期初回 3 回終了後、1 年から 1 年半後に 1 回接種
	Diphtheria tetanus vaccine 二種混合 (ジフテリア、破傷風)	11 to 12 years old (grade 6 in elementary school) 11~12 歳 (小学校 6 年生)	Once 1 回接種
	Measles-rubella vaccine Measles vaccine Rubella vaccine 麻しん風しん混合 麻しん (単独) 風しん (単独)	1st period: 12 months to 23 months old 2nd period: 5 to 6 years old (during a year before entry to elementary school) 3rd period: 13 years old (grade 1 in junior high school) 1 期: 12 ヶ月~24 ヶ月未満 2 期: 5 歳~7 歳未満で小学校就学前の 1 年間 3 期: 13 歳 (中学校 1 年生相当) 4th period: 18 years old (grade 3 in high school) 4 期: 18 歳 (高校 3 年生相当)	1st period: Once 2nd period: Once 3rd & 4th periods: Once (only from April 1, 2008 to March 31, 2014) 1 期: 1 回接種 2 期: 1 回接種 3、4 期: 1 回接種 (H20. 4. 1~H26. 3. 31 までの期限付き実施)
	Japanese encephalitis vaccine 日本脳炎	1st in 1st period: 6 to 89 months old (3 years old) 2nd in 1st period: 6 to 89 months old (4 years old) 2nd period: 9 to 12 years old (grade 4 in elementary school) 1 期初回: 6 ヶ月~90 ヶ月未満 (3 歳) 1 期追加: 6 ヶ月~90 ヶ月未満 (4 歳) 2 期: 9 歳~13 歳未満 (小学校 4 年生)	1st in 1st period: Twice (An interval of 6 to 28 days is needed.) 2nd in 1st period: Once (approx. 1 year after the last vaccination of the 1st in the 1st period) 2nd period: Once 1 期初回・・・6~28 日間隔で 2 回接種 1 期追加・・・1 期初回 2 回終了後、おおむね 1 年後に 1 回接種 2 期: 1 回接種
BCG	0 to 5 months old 生後 0 ヶ月~6 ヶ月未満	Once 1 回接種	
Group vaccinations 集団接種	Polio (live vaccine) ポリオ (小児マヒ生ワクチン)	3 to 90 months old (3 to 18 months old) 生後 3~90 ヶ月 (生後 3~18 ヶ月)	Take orally twice (An interval of 41 days or longer is needed.) 41 日以上の間隔で 2 回飲む

②児童手当

●支給対象

児童手当等は、12 歳到達後最初の 3 月 31 日までの間にある児童 (小学校修了前の児童) を養育している方に支給されます。ただし、前年 (1 月から 5 月までの月分の手当については前々年) の所得が一定額以上の場合には、所得制限により児童手当等は支給されません。

②Child Allowance

● Qualification

This allowance is receivable for those who raise children aged 12 or younger, including elementary school children up to their graduation (end of the fiscal year in which they turn 12 years old). However it is not granted to those whose income in the previous year (or the year before the previous year in case for monthly allowance from January to May) exceeds the specified amount.

●支給額（月額） / ● Amount of monthly allowance

	Younger than 3 years old 3歳未満	3 years old or elder 3歳以上
1st child 第1子	10,000 yen 10,000円	5,000 yen 5,000円
2nd child 第2子	10,000 yen 10,000円	5,000 yen 5,000円
3rd child and subsequent 第3子以降	10,000 yen 10,000円	10,000 yen 10,000円

③児童扶養手当

●支給対象

日本国内に住所があって、次のいずれかに該当する児童（18歳に達する日以後の最初の3月31日までの間にある者又は20歳未満で政令の定める程度の障害の状態にある者）を監護している母、または母に代わって児童を養育している人が、児童扶養手当を受けることができます。

●支給要件

- (1) 父母が婚姻を解消した児童
- (2) 父が死亡した児童
- (3) 父が政令の定める程度の障害の状態にある児童
- (4) 父の生死が明らかでない児童
- (5) 父から1年以上遺棄されている児童
- (6) 父が1年以上拘禁されている児童
- (7) 母が婚姻しないで生まれた児童
- (8) 父・母ともに不明である児童（孤児など）

③Child Support Allowance

●Qualification

This allowance is receivable for mothers who reside in Japan and take care of children meeting the requirements below, including high school students up to their graduation (end of the fiscal year in which they turn 18 years old) or children younger than 20 years old having disabilities at a level designated by the government, or those who raise such children on behalf of his or her mother.

● Requirement

- (1) A child whose parents have ended their marriage
- (2) A child whose father was deceased
- (3) A child whose father has a disability at a level designated by the government
- (4) A child whose father's whereabouts is unknown
- (5) A child who is abandoned by his or her father for one year or longer
- (6) A child whose father is held in custody for one year or longer
- (7) A child whose mother is unmarried
- (8) A child whose parents' whereabouts is unknown (e.g., orphans)

●支給額 / ● Amount of allowance

Classification 区分	When fully receivable 手当の全額を受給できる方	When partially receivable 手当の一部を受給できる方
One child 児童1人のとき	41,720 yen per month 月額41,720円	9,850 yen to 41,710 yen per month 月額9,850円～41,710円
Two children 児童2人のとき	46,720 yen per month 月額46,720円	14,850 yen to 46,710 per month 月額14,850円～46,710円
Three children or more 児童3人以上のとき	3,000 yen will be added for each child from the 3rd 3人目から児童1人増すごとに、3,000円加算	

④特別児童扶養手当

●支給対象

日本国内に住所があり、知的障害もしくは身体障害の状態にある児童を監護している父、または母、もしくは父母に代わってその児童を養育している人が、特別児童扶養手当を受けることができます。ただし、次のいずれかに該当するときは、手当を受けることができません。

- (1) 児童が児童福祉施設などに入所しているとき
- (2) 児童が障害を理由として厚生年金などの公的年金を受けられるとき

●支給額

重度障害児の場合・・・1人につき月額 50,750 円

中度障害児の場合・・・1人につき月額 33,800 円

⑤町立保育園

両親等が仕事や病気などの事情により、保育ができない就学前の乳幼児を保育しています。

●該当する幼児

5か月～就学前までの乳幼児

④Special Child Support Allowance

●Qualification

This allowance is receivable for fathers or mothers who reside in Japan and take care of children having mental or physical disabilities, or those who raise such children on behalf of their parents. However it is not granted to those noted below.

- (1) When their child is staying at a child welfare facility or the like
- (2) When their child is eligible for public pensions such as Welfare Pension on the grounds of his or her disability

● Amount of allowance

For severely disabled children - 50,750 yen per child monthly

For moderately disabled children - 33,800 yen per child monthly

⑤Town Nursery Homes

These facilities take care of infants before they start elementary school on behalf of their parents who are unable to take care of them due to work or illness.

● Applicable children

Infants from five months to before entering an elementary school

Name of facility 名称	Enrollment limit 定員	Location 所在地	Telephone 電話
Yumoto nursery school 湯本保育園	75 75名	392, Yumoto 湯本392	85-5444
Miyagino nursery school 宮城野保育園	155 155名	102, Miyagino 宮城野102	82-2543
Sengokuhara nursery school 仙石原保育園	85 85名	981, Sengokuhara 仙石原981	84-8386

●保育料

その世帯の所得などの経済状況に応じ負担していただきます。

● Fee

Fees vary depending on the economic situation of each family such as income.

⑥町立幼稚園

●該当する幼児

毎年4月2日現在で、満3・4・5歳の幼児

●入園料：3,000円 保育料：月額6,000円

給食費：月額4,150円（湯本・仙石原幼稚園のみ）

⑥Town Kindergartens

●Applicable children

Infants who have reached his or her 3rd, 4th and 5th birthday as of April 2 every year

●Enrollment fee: 3,000 yen Monthly fee: 6,000 per month

Meal fee: 4,150 yen per month (only for Yumoto Kindergarten and Sengokuhara Kindergarten)

Name of facility 名称	Enrollment limit 定員	Location 所在地	Telephone 電話
Yumoto Kindergarten 湯本幼稚園	45 45人	392, Yumoto 湯本392	85-5444
Onsen Kindergarten 温泉幼稚園	35 35人	416, Miyanoshita 宮ノ下416	82-2036
Sengokuhara Kindergarten 仙石原幼稚園	65 65人	981, Sengokuhara 仙石原981	84-8386
Hakone Kindergarten 箱根幼稚園	30 30人	561, Hakone 箱根561	83-6159

⑦小・中学校への就学などの手続き

小・中学校の就学年齢（6歳～15歳）に該当する町内在住の外国籍の人が就学を希望する場合は、所定の手続きが必要です。教育委員会学校教育課にご相談ください。新1年生の場合は、前年の10月頃から手続きができます。手続きに必要なものは、子どもの外国人登録証明書です。また、他の小・中学校から転入学する場合は、在籍していた学校が発行する在学証明書、教科書給与証明書を持って、教育委員会学校教育課での手続きが必要です。

⑦Admission to Elementary / Junior High Schools

A specified procedure is required for non-Japanese school-age children (from 6 years old to 15 years old) residing in Hakone Town to enter an elementary or a junior high school. For the details, contact the School Education Department of the Board of Education Secretariat. The application is available from the previous October for a new enrollment to an elementary or a junior high school. The application procedure requires the Registration Card of the child. When transferring from one elementary school or a junior high school to another, apply at the counter of the School Education Department of the Board of Education Secretariat with the Certificate of Student Status and the Textbook Purchase Certificate issued at your child's previous school.

6. Welfare for the Disabled (Contacts: Health Welfare Division, 85-7790)

6. 障害のある方の制度 問合せ先 健康福祉課 電話 85-7790

①身体障害者手帳

身体障害者福祉法による各種の援助を受けるための証票として、県知事から交付されます。

①Physical Disability Handbook

This handbook is issued by the Kanagawa prefectural governor to those with physical disabilities in order to enable them to receive various support benefits under the Japanese Act for the Welfare of Physically Disabled Persons.

②療育手帳

知的障害児者に対して一貫した指導を行うとともに、知的障害者福祉法などによる援助を受けやすくするために県知事から交付されます。

②Developmental Disabilities Handbook

This handbook is issued by the Kanagawa prefectural governor to those with mental disabilities in order to enable them to receive consistent education and various supportive benefits favorably under the Japanese Act for the Welfare of Mentally Retarded Persons.

7. Water Supply and Sewage (Contacts: Water, Sewage and Hot-spring Division (Water Supply Group, 85-9569 & Sewage Group, 85-9567)

7. 上下水道 問合せ先 上下水道温泉課 (水道班) 電話 85-9569

上下水道温泉課 (下水道班) 電話 85-9567

①水道

水道の使用を開始するときは、使用者名で2～3日前に、町上下水道温泉課もしくは県企業庁箱根水道営業所 (電話 82-4306) に届けてください。

【町営水道の給水区域】

湯本、湯本茶屋、須雲川、畑宿、塔之沢、大平台、宮ノ下、底倉、小涌谷、木賀の一部、二ノ平、芦之湯、箱根、元箱根の一部

【県営水道の給水区域】

仙石原、宮城野、強羅、木賀の一部、元箱根の一部

②下水道

下水道は、町で管理する公共下水道と、皆さんに設置・管理していただく排水設備の2つから成り立っています。

町で管理する公共下水道は、下水道管・ポンプ場・処理場 (浄水センター) から出ています。

排水設備とは、ご家庭や事業所 (ホテル・旅館等) から出る汚水を直接公共下水道へ流すための設備で、個人の敷地内に設置する排水管やますなどのことをいいます。排水設備の設置工事は、町に指定された工事店で行わなければなりません。

公共下水道へ接続し、使用を開始すると下水道使用料を納めていただくことになります。下水道使用料は、処理場で汚水を処理する費用、下水道管・ポンプ場・処理場などの維持管理費、施設建設のための借入金の返済に充てられています。使用者が排水量に応じて納めていただくもので、公共下水道を使用開始した月分から納めていただきます。

①Water Supply

To start using the water supply, please apply at the Water, Sewage and Hot-spring Division of the Hakone Public Office or the Hakone Water Supply Branch of the Kanagawa Public Enterprise Bureau (telephone: 82-4306) two or three days before the start of use, reporting the name of the user.

[Town water supply area]

Yumoto, Yumotochaya, Sukumogawa, Hatajuku, Tounosawa, Ohiradai, Miyanoshita, Sokokura, Kowakidani, a part of Kiga, Ninotaira, Ashinoyu, Hakone, a part of Motohakone

[Prefectural water supply area]

Sengokuhara, Miyagino, Gora, a part of Kiga, a part of Motohakone

②Sewage

Sewage facilities consist of public sewage lines managed by Hakone Town and drain facilities installed and managed publicly.

The public sewage lines managed by Hakone Town are sewage pipes, pump stations and waste-water treatment (filtration) plant.

The drain facilities are drainpipes, tanks and such which are installed on a premise of individual to disemogue dirty water from houses or business entities (e.g., hotels) directly to the public sewage lines. The installation of the drain facilities must be done by construction companies designated by Hakone Town.

Upon the completion of the installation and the start of use, you must pay sewage toll. The paid sewage toll is provided for treatment of dirty water, the maintenance of the sewage pipes, pump stations and waste-water treatment (filtration) plant, and the repayment of debt for building related facilities. The sewage toll differs depending on the amount that each house or business entity has disemogued. The first month of the use of public sewage lines will be subject for payment.

8. Garbage (Contacts: Environmental Protection Division, 85-9565 & Environmental Protection Center, 83-6596)

8. ごみ 問合せ先 環境課 電話 85-9565 環境センター 電話 83-6596

①ごみの分別

ごみの収集を、燃えるごみ（週3回）、燃えないごみ（週1回）及び粗大ごみ・資源ごみ・容器包装プラスチック、ペットボトル（月2回）、使用済み食用油（月1回）に分け、収集日を定めて行っています。

②地区別ごみ収集日程表

①Separation of Garbage

Garbage shall be separated into several categories and collected according to the garbage collection calendar specified by Hakone Town; three times a week for combustibles, once a week for noncombustibles, twice a month for large-size garbage, recyclable waste, packing plastics and pet bottles, and once a month for used cooking oil.

②Garbage Collection Calendar for Each Region

【資源ごみ・ペットボトル、使用済み食用油】 / 【Recyclable waste, pet bottles, used cooking oil】

Region 地域	Recyclable waste, pet bottles 資源ごみ・ペットボトル	Packing plastics 容器包装プラスチック	Used cooking oil 使用済み食用油
Yumoto 湯本	2nd and 4th Wednesday every month 毎月第2・第4水曜日	1st and 3rd Wednesday every month 毎月第1・第3水曜日	3rd Thursday every month 毎月第3木曜日
Onsen 温泉	1st and 3rd Wednesday every month 毎月第1・第3水曜日	2nd and 4th Wednesday every month 毎月第2・第4水曜日	
Miyagino 宮城野	2nd and 4th Wednesday every month 毎月第2・第4水曜日	1st and 3rd Wednesday every month 毎月第1・第3水曜日	
Sengokuhara 仙石原	1st and 3rd Wednesday every month 毎月第1・第3水曜日	2nd and 4th Wednesday every month 毎月第2・第4水曜日	
Hakone 箱根	1st and 3rd Wednesday every month 毎月第1・第3水曜日	2nd and 4th Wednesday every month 毎月第2・第4水曜日	

* The collection of garbage excluding cloth is carried out rain or shine.

* The collection is carried out even if the collection day happens to be a public holiday.

※布類以外は雨天時でも収集を行います。

※祝日も収集を行います。

【燃えるごみ・燃えないごみ】 / [Combustibles and noncombustibles]

Region 地域	Area エリア	Combustibles 燃えるごみ	Noncombustibles 燃えないごみ
Yumoto 湯本	Nakacho, Yuba, Takidori 仲町・湯場・滝通り	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木
	Yamasaki, Asahicho, Tounosawa 山崎・旭町・塔之澤	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Thursday 木
	Sukumogawa, Hatajuku 須雲川・畑宿	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Friday 金
	Near Junior High School, Yumotochaya 中学校付近・湯本茶屋	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Friday 金
	Shinmeicho 神明町	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Friday 金
	A part of Shinmeicho 神明町の一部	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Friday 金
	Grand Mansion グランドマンション	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Friday 金
Onsen 温泉	Miyanoshta District, Kiga District 宮ノ下地区・木賀地区	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Tuesday 火
	Lower section of Kowakidani Station, Kowakidani Subdivision 小涌谷駅下・小涌谷分譲地	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Tuesday 火
	Ohiradai District 大平台地区	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Tuesday 火
	Area above Kowakidani Station, (Midori-no-Mura - Imai Bowling Alley) 小涌谷駅上・緑の村～今井ボーリング	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Tuesday 火
Miyagino 宮城野	Azuma in Miyagino District 宮城野地区あずま	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木
	Azuma (along with National Road and Honmachi Street) あずま (本町の国道沿い及び本町通り)	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Thursday 木
	Usui in Miyagino District 宮城野地区うすい	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Thursday 木
	Sakura Group #1 in Miyagino District (previously known as Sakura 2nd District) 宮城野地区さくら1組 (旧さくら2区)	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Thursday 木
	Sakura Group #2 in Miyagino District (previously known as Sakura 3rd District) 宮城野地区さくら2組 (旧さくら3区)	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Thursday 木
	Sakura Group #2 in Miyagino District (previously known as Sakura 3rd District near Shimokawara-so) 宮城野地区さくら2組 (旧さくら3区下河原荘付近)	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木
	Sakura Group #3 in Miyagino District (previously known as Sakura 4th District) 宮城野地区さくら3組 (旧さくら4区)	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木
	Sunny Park サニーパーク	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木
	Ninotaira District 二ノ平地区	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Thursday 木

Region 地域	Area エリア	Combustibles 燃えるごみ	Noncombustibles 燃えないごみ
Miyagino 宮城野	Gora 1st (area above Gora Station), 2nd, 3rd and 5th Districts 強羅1区駅上・強羅2区、3区、5区	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Friday 金
	Gora 1st (area below Gora Station) and 4th Districts and a part of 5th District 強羅1区駅下・強羅4区、5区の一部	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Friday 金
	Around Sounzan, Hakone Tozan Subdivision 早雲山周辺・箱根登山分譲地	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Friday 金
	Around Yamanami-so やまなみ荘周辺	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Friday 金
	Momijigaoka Housing Development 紅葉ヶ丘団地	Mon. Fri. 月・金	Friday 金
Sengokuhara 仙石原	Uwamuki, Nakasujii, Kawamukai, Elementary School, a part of Shitamuki 上向・中筋・川向・小学校・下向の一部	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Wednesday 水
	A part of Uwamuki 上向の一部	Tue. Fri. 火・金	Wednesday 水
	A part of Ohara (near the town-provided housing, Junior High School Street) 大原の一部 (町営住宅付近・中学校通り)	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Tuesday 火
	Ohara Group #2 大原2組	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Tuesday 火
	Shimoyu 下湯	Mon. Fri. 月・金	Tuesday 火
	Kogen, Onsenso, Itari 高原・温泉荘・イタリ	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Tuesday 火
	Kojiri, Ubako 湖尻・姥子	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Tuesday 火
	Hyoseki, Unohana, Daigatake, Koduka, Shitamuki 俵石・卯ノ花・台ヶ岳・小塚・下向	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Wednesday 水
	Nakamaru, Katahira 中丸・片平	Tue. Fri. 火・金	Wednesday 水
	Sasaodai Subdivision 笹尾台分譲地	Tue. Fri. 火・金	Wednesday 水
Hakone 箱根	Motohakone Fujimi District, Sakashita District 元箱根富士見地区・坂下地区	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Wednesday 水
	Oshiba District, Komagatake District 大芝地区・駒ヶ岳地区	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Wednesday 水
	Hakone Higashi District (Hakone Branch - Minami traffic light in Hakone Sekisho (barrier station)) 箱根東地区 (箱根出張所～箱根関所南信号機)	Mon. Wed. Fri. 月・水・金	Wednesday 水
	Donkin ドンキン	Mon. Fri. 月・金	Wednesday 水
	Motohakone Kobe District, Hakone Nishi District, Ashinoyu District 元箱根神戸地区・箱根西区・芦之湯地区	Tue. Thu. Sat. 火・木・土	Wednesday 水

③し尿くみ取り

環境課または出張所に備え付けの申込用紙により申し込みをしてください。確認伝票(定額制…白色、従量制…ピンク)が交付され、くみ取りが開始されます

③Disposal of Human Waste

In you require that the disposal of human waste be carried out, please complete and submit the specified application form provided at the counter of the Environmental Protection Division or each branch of the Public Office. Then a confirmation slip (flat toll: white, specific: pink) is sent to you, denoting when the cleaning will take place.

9. Housing (Contacts: 85-7790)

9. 住宅 問合せ先 健康福祉課 電話 85-7790

①町営住宅

町には、現在 241 戸の町営住宅があります。
入居の募集には、新規建設に伴う募集と入居者が退去したときの補充(空家)募集があり、そのつどお知らせしています。

●入居資格

- (1) 住宅にたいへん困っている方
- (2) 町に住民登録してある方
- (3) 町内の事業所に勤めている方
- (4) 家族の収入が一定の基準内にある方

①Town-Provided Housing

Hakone Town currently has 241 houses. Applicants are sought each time when a new housing unit is built or a vacant one becomes available.

●Qualification

- (1) Those having difficulty in finding his or her housing
- (2) Those who have completed his or her Resident Registration in Hakone Town
- (3) Those who work in an office located within Hakone Town
- (4) Those whose income level of his or her family is applicable

●町営住宅一覧 / ●List of town-provided houses

Year constructed 建設年度	House designation 住宅名	Location 所在地	# of houses 戸数	Structure 構造
				# of non-wooden houses 非木造
1964 昭和 39 年	Motohakone 元箱根	110, Motohakone 元箱根 110	20	20
1966 昭和 41 年	Yumoto 湯本	850, Yumoto 湯本 850	20	20
1968 昭和 43 年	Kamikawara 上河原	904, Miyagino 宮城野 904	20	20
1970 昭和 45 年	Kamikawara 上河原	904, Miyagino 宮城野 904	20	20
1975 昭和 50 年	Sengokuhara 仙石原	533, Sengokuhara 仙石原 533	24	24
1977 昭和 52 年	Miyagino 宮城野	426, Miyagino 宮城野 426	32	32
1980 昭和 55 年	Kowakidani 小涌谷	439, Kowakidani 小涌谷 439	24	24
1982 昭和 57 年	Maeda 前田	162, Yumoto 湯本 162	28	28
1986 昭和 61 年	Sengokuhara 仙石原	533, Sengokuhara 仙石原 533	28	28
1998 平成 10 年	Dai-2 Kamikawara 第 2 上河原	890-1, Miyagino 宮城野 890-1	25	25
Total 計			241	241

10. Emergency (Contacts: Fire Service Headquarters, 82-4511, General Health & Welfare Center, 85-0800)

10. 緊急のとき 問合せ先 消防本部 電話 82-4511 総合保健福祉センター 電話 85-0800

①火災が発生したら

大声で近所に知らせるとともに消防署（119 番）へ通報しましょう。

【火災の通報のしかた】

あわててしゃべると、電話を受ける消防署員はどこへ行けばよいのか判断できません。

次の要領により、あわてずに正しく通報してください。

①In Case of Fire

Shout loudly to warn people in the neighborhood and call 119 to inform the Fire Station.

[How to make an emergency call 119]

When you are calling 119, do not speak hurriedly otherwise the operator in the Fire Station may not be able to understand where to go. Calm down and use the expressions below and give the appropriate information..

- ◇ Kaji desu. XXX ga moete imasu. (It's a fire. XXX is burning.)
- ◇ 火事です。—〇〇が燃えています。
- ◇ Basho wa XXX-XXX desu. (The location of the fire is XXX-XXX.)
- ◇ 場所は—〇〇番地です。
- ◇ Mokuhyou wa XXX no soba desu. (XXX can be the landmark for the fire.)
- ◇ 目標は—〇〇のそばです。
- ◇ Watashi wa XXX (your address) ni sumu XXX (your name) desu. (I am XXX, living in XXX.)
- ◇ わたしは—〇〇（住所）に住む〇〇（氏名）です。
- ◇ Denwa bango wa XXX-XXXX desu. (My phone number is XXX-XXXX.)
- ◇ 電話番号は—〇〇です。

②救急車を利用するとき

【救急車の要請のしかた】

119 番へのダイヤルは正確に！

次の要領により、あわてずに内容確かめて、正しく連絡してください。

②When in Need of an Ambulance

[How to call 119 for an ambulance]

When you are calling 119, dial correctly. Do not rush. Confirm the status of the patient carefully and give the appropriate information using the expressions below.

- ◇ Koutsuu jiko (kyu byo OR rosai jiko) desu. (It's a traffic accident <sudden illness OR industrial accident>.)
- ◇ 交通事故（急病、労災事故）です。
- ◇ Basho wa XXX-XXX desu. (The location of the accident is XXX-XXX.)
- ◇ 場所は—〇〇番地です。
- ◇ Fushousha wa XX nin desu. (The number of patients is XX.)
- ◇ 負傷者は—〇〇人です。
- ◇ Watashi wa XXX (your address) ni sumu XXX (your name) desu. (I am XXX, living in XXX.)
- ◇ わたしは—〇〇（住所）に住む〇〇（氏名）です。
- ◇ Denwa bango wa XXX-XXXX desu. (My phone number is XXX-XXXX.)
- ◇ 電話番号は—〇〇です。

③休日（昼間）に急病人が発生したら

休日（日曜・年末年始・祝日）に急病人が発生した場合、休日急患当番医制により、在宅当番医が診療を行います。

●診療時間

午前9時30分～午後5時まで（医科）

午前9時～正午まで（歯科）

●当番医

当番医は変更する場合がありますので、必ず消防本部で確認してください。

電話（82-4511）

③In Case of Sudden Sickness on Holidays (Daytime)

In case of sudden sickness on holidays (Sundays, national holidays or New Year holidays), duty doctors are standing by at their homes provide medical care in turn.

● Consultation hours

9:30 to 17:00 (medical)

9:00 to 12:00 (dental)

● Doctors on duty

Doctors on duty are subject to change. Please confirm at the Fire Service Headquarter (82-4511).

④町内医療機関等 / ④Medical Organizations in Hakone Town

Region 地域	Name of medical institution 医療機関名	Telephone 電話	Location 住所	Specialty 診療科目
Yumoto 湯本	Tsuchiya Clinic 土屋医院	85-5034	613, Yumoto 湯本 613	Internal medicine and pediatrics 内科、小児科
	Hakone Clinic 箱根医院	85-5200	81, Yumoto 湯本 81	Internal and surgical medicine 内科、外科 Rehabilitation リハビリテーション科
	Hakone Dental Clinic 箱根歯科医院	85-6355	706-16, Yumoto 湯本 706-16	Dentistry and dental prophylaxis 歯科、歯科予防
	Yumoto Dental Clinic 湯本歯科診療所	85-6755	691-10, Yumoto 湯本 691-10	Dentistry 歯科
Onsen 温泉	Ohiradai Clinic 大平台クリニック	82-2173	419, Ohiradai 大平台 419	Internal medicine 内科
	Takeda Clinic 武田医院	82-2776	275, Miyanoshita 宮ノ下 275	Internal medicine and pediatrics 内科、小児科
	Yu Dental Clinic, Hakone Branch ユ一歯科箱根診療所	87-6888	397, Miyanoshita 宮ノ下 397	Dentistry 歯科
Miyagino 宮城野	Oizumi Internist 尾泉内科医院	82-2423	622, Miyagino 宮城野 622	Internal medicine 内科
	Gou Clinic, Hakone Kowakien Branch 郷医院箱根小涌園診療所	82-2672	1274-84, Ninodaira 二ノ平 1274-84	Internal medicine and pediatrics 内科、小児科
	Hakone Gora Clinic 箱根強羅クリニック	82-1531	1320-1257, Gora 強羅 1320-1257	Internal medicine 内科
	Tsuchiya Dental Clinic つちや歯科医院	87-2003	107, Miyagino 宮城野 107	Dentistry 歯科
	Hakone Miyagino Dental Clinic 箱根宮城野歯科診療所	82-4582	622-4 Miyagino 宮城野 622-4	Dentistry 歯科
	Hakone Orthopedic Clinic 箱根接骨院	82-3343	573-3, Miyagino 宮城野 573-3	Coaptation, treatment of contusion 骨折、脱臼、打撲、捻挫

Region 地域	Name of medical institution 医療機関名	Telephone 電話	Location 住所	Specialty 診療科目
Sengokuhara 仙石原	Tsujuchi Dental Clinic 辻内歯科医院	84-8979	17, Sengokuhara 仙石原 17	Dentistry 歯科
	Sengokuhara Nagai Clinic 仙石原永井医院	84-8295 84-9271	984, Sengokuhara 仙石原 984	Internal and surgical medicine, orthopedics, gastroenterology, treatment of rheumatism 内科、外科、整形外科、胃腸科、リウマチ科 Proctology, dermatology, rehabilitation 肛門科、皮膚科、リハビリテーション科
	Hakone Rehabilitation Hospital 箱根リハビリテーション病院	84-9111	1285, Sengokuhara 仙石原 1285	Internal medicine, rehabilitation, orthopedics 内科、リハビリテーション科、整形外科
Hakone 箱根	Ishiguro Orthopedics いしぐろ整形外科	83-6246	63, Motohakone 元箱根 63	Orthopedics, surgical and internal medicine 整形外科、外科、内科

⑤避難施設一覧表 / ⑤Evacuation Facilities List

Region 地域	Name of facility 名称	Region 地域	Name of facility 名称
Yumoto 湯本	Yumoto Elementary School Playground 湯本小学校屋内運動場	Sengokuhara 仙石原	Sengokuhara Elementary School Gymnasium 仙石原小学校屋内運動場
	Yumoto Regional Sport Facility Gymnasium 湯本地域スポーツ施設屋内運動場		Old Sengokuhara Junior High School Gymnasium 旧仙石原中学校屋内運動場
	Yumoto Kids School 湯本幼児学園		Sengokuhara Kids School 仙石原幼児学園
	Hakone Museum of Tourism and Commerce 箱根観光物産館		Sengokuhara Culture Center 仙石原文化センター
	Yumoto Nakamachi Assembly Hall 湯本仲町集会場		Sengokuhara Park Management Office (Sengokuhara Ikoi no ie) 仙石原公園管理事務所 (仙石原いこいの家)
	Yamazaki Assembly Hall 山崎集会場		Lake Arena Hakone レイクアリーナ箱根
Onsen 温泉	Ohiradai Assembly Hall 大平台集会場	Hakone 箱根	Motohakone Community Center 元箱根公民館
	Onsen Kindergarten Playroom 温泉幼稚園遊技室		Old Hakone Elementary School Gymnasium 旧箱根小学校屋内運動場
	Onsen Community Center 温泉公民館		Hakone Kindergarten 箱根幼稚園
	Social Education Center 社会教育センター		Hakone Assembly Hall 箱根集会場
Miyagino 宮城野	Hakone Junior High School Gymnasium 箱根中学校屋内運動場		Ashino-yu Assembly Hall 芦之湯集会場

Region 地 域	Name of facility 名 称
Miyagino 宮城野	Yamanami, Welfare Facility for the Aged 老人福祉センターやまなみ荘
	Hakone no Mori Elementary School Gymnasium 箱根の森小学校屋内運動場
	Miyagino Day-care Center 宮城野保育園
	Miyagino Community Center 宮城野公民館
	Sakura-kan, General Health and Welfare Center 総合保健福祉センターさくら館
	Miyagino Hot-spring Center 宮城野温泉会館